

지원단체 의무사항

(Notice for Organizations Applying for Financial Support)

1. 외국인 단체는 행사 개최 1주일 전까지 사업실행 계획서를 제출해야 하며 이에 따라 사업을 수행하여야 한다.

Foreign community groups must submit a detailed action plan one week prior to the opening of the event and must run the cultural event in accordance with that action plan.

2. 외국인 단체는 사업을 효율적으로 추진하여야 하며, 부득이한 경우 사업내용을 변경하고자 할 때에는 사전에 서울시의 승인을 받아야 한다.

Foreign community groups should aim to efficiently carry out the event. If it becomes necessary to change the contents of the action plan, the foreign community groups must first consult with and obtain approval for any changes from the SMG (Seoul Metropolitan Government).

3. 외국인 단체는 사업완료 후 14일 이내에 사업결과 보고서 및 정산서를 각 1부 작성하여 “시”에게 제출하여야 하며, 사업결과보고서에서 “단체”는 실시한 행사사진, 언론보도 실적, 제작 홍보물을 포함한다.

Foreign community groups must submit one copy each of a report on the results of the cultural event and a statement of accounts to the SMG within 14 days following the completion of the event. The report should include photos, released press records, and promotional materials (e.g. posters, leaflets), and other materials related to the event.

4. 제반 비용의 관리·집행기준은 지방재정법, 서울특별시 보조금 관리조례, 서울특별시 재무회계 규칙 등 관계 법규에 따른다.

Foreign community groups must use the grant in full accordance with the ‘Local Finance Act’ (지방재정법), ‘Seoul Metropolitan Government Ordinance on Grant Management’(서울시 보조금 관리조례), ‘Seoul Metropolitan Government Regulations on Finance and Accounting’ (서울시 재무회계 규칙), and other relevant laws.

5. 외국인 단체는 당해 사업추진비 이외의 용도나 상근직원의 인건비, 사무실 관리비 등 경상적 경비로 지원금을 신청할 수 없다.

Foreign community groups must not use the grant for any purpose other than the noted cultural event, and cannot apply for funding meant to supplement wages for full-time employees, office maintenance costs, or other routine expenses.

6. 외국인 단체는 실행계획서에서 언급한 소요경비에 해당하는 증빙서류를 제출하여야 한다.
Foreign community groups must submit invoices of the event costs as identified in the action plan.

7. 외국인 단체가 제출하는 모든 증빙서류는 국내에서 발행된 것으로서, 신용카드 영수증(단체의 대표 신용카드 1개만 인정), 세금계산서(공급가와 부가가치세 금액이 명시된 세금계산서)를 원칙으로 한다. “단체”가 비등록 단체이거나 개인인 경우 신용카드 영수증, 세금계산서 외 현금영수증도 인정한다.

Foreign community groups must submit only original invoices that were issued in Korea, including ‘credit card bills’ (신용카드 영수증) (only one credit card owned by XYZ or one of its members will be acknowledged), and ‘tax invoices’ (세금계산서) (that shows a supply price and a tax statement for VAT.) If XYZ is a non-registered organization or an individual, it may also submit ‘official cash receipts’ (현금영수증).

8. 서울시가 사업추진 및 사업비 집행내역 증빙서류 등에 이상이 있는 경우 외국인 단체에게 이의 보완 및 개선 등을 요구할 수 있으며, 외국인 단체는 즉시 이에 따라야 한다.

Foreign community groups must immediately comply with any requests from the SMG for additional supporting documentation or amendments regarding their application for funding.

9. 외국인 단체는 약정된 사업을 추진할 수 없을 경우 즉시 이 사실을 서울시에 통보하여야 한다.

Should it become impossible for a foreign community group to carry out the cultural event as originally stipulated, they must immediately inform the SMG of this fact, so that the grant provision can be cancelled.

※ 서울시는 날씨 및 장소 문제로 인한 행사취소로 발생하는 손해에 대해서는 책임지지 않습니다.

The SMG will not be held responsible for any losses incurred due to an event cancellation caused by bad weather, an abrupt change of venue, etc.

※ 서울시는 모든 정산이 완료된 후에 보조금을 지출합니다.

The SMG will only disburse the grant after all invoices of the event costs and a statement of accounts have been submitted.